



Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

S/1996/837
8 de octubre de 1996
ESPAÑOL
ORIGINAL: ÁRABE

CARTA DE FECHA 8 DE OCTUBRE DE 1996 DIRIGIDA AL SECRETARIO
GENERAL POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE DEL IRAQ ANTE LAS
NACIONES UNIDAS

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, deseo comunicar a Vuestra Excelencia que, durante el período comprendido entre el 16 y el 30 de septiembre, la aviación de los Estados Unidos, el Reino Unido y Francia ha seguido violando el espacio aéreo iraquí, realizando operaciones de observación y de provocación según se detalla en la relación adjunta.

Se pide a Vuestra Excelencia que intervenga ante los Estados mencionados para detener estos actos de agresión, que amenazan la soberanía y la unidad territorial de la República del Iraq, por tratarse de contravenciones flagrantes de la Carta de las Naciones Unidas y de las normas del derecho internacional.

Estos actos han sembrado y siguen sembrando el terror entre la población civil, además de causar daños materiales en los bienes privados y públicos. La República del Iraq hace constar su derecho a exigir las compensaciones que legalmente le correspondan por los daños ocasionados al pueblo y a la República del Iraq con la comisión de estos actos.

Le agradecería que hiciera distribuir la presente carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Nizar HAMDOON
Embajador
Representante Permanente

ANEXO

Detalles de las violaciones y daños producidos en el período del
16 al 30 de septiembre de 1996

1. Región septentrional: realizaron incursiones 104 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura de 6.000 a 9.000 metros, sobrevolaron las ciudades y poblaciones iraquíes siguientes: Mosul, Arbil, Dehok, Tall'afar, 'Aqra, Al-'Amadiya, Zajo, Rawanduz, Sinÿar, y 'Ayn Zala.

2. Región meridional: realizaron incursiones 784 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura de 6.000 a 9.000 metros, sobrevolaron las ciudades y poblaciones iraquíes siguientes: An-Nasiriya, As-Samawa, Basora, Al-Qurna, Artawi, ÿibayish, ÿulayba, As-Salman, Ash-Shatra, Al-Rizaza, Al-Lisf, An-Naÿaf, Qala'at Saleh, Ash-Shinafiya, Al-Na'amaniya, 'Ali ash-Sharqi, Al-Busaya, ÿanub al-Rizaza, Ar-Rumayza y Al-'Amara.

3. Quince aviones estadounidenses de observación del tipo TR1 violaron el espacio aéreo de la República del Iraq a 600 kilómetros por hora y a una altitud de 20.000 metros, sobrevolando la región meridional y alejándose después en dirección a Kuwait.
